



Memòria complementària per justificar la prova de concepte en el contracte de serveis de suport lingüístic (correcció lingüística i d'estil d'encàrrecs excepcionals i de caràcter urgent, i traducció a l'aranès o a llengües estrangeres) de textos derivats de les diverses activitats del Departament d'Educació i Formació Professional de la Generalitat de Catalunya

Unitat proponent: Gabinet Tècnic

Valor estimat del contracte: 143.491,71 €, IVA exclòs, que correspon a l'import del pressupost base de licitació, 47.830,57 €, i a dues possibles pròrroques de 12 mesos i sense modificacions previstes

Objecte de contracte

El Gabinet Tècnic del Departament d'Educació i Formació Professional té la necessitat de contractar els serveis de suport lingüístic (correcció lingüística i d'estil d'encàrrecs excepcionals i de caràcter urgent, i traducció a l'aranès o a llengües estrangeres) de textos derivats de les diverses activitats del Departament.

Criteris de valoració

D'acord amb la proposta de l'informe justificatiu el contracte s'adjudicarà al licitador que presenti la millor oferta d'acord amb els següents criteris de valoració:

Criteris de valoració		Fins a 100 punts
Criteris avaluables de manera automàtica		Fins a 92 punts
1	Oferta econòmica	Fins a 20 punts
2	Increment de l'equip de treball	Fins a 6 punts
3	Experiència laboral demostrable de l'equip de treball pel sector públic	Fins a 8 punts
4	Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Fins a 8 punts
5	Prova de concepte	Fins a 50 punts
Criteris d'adjudicació quantificables amb un judici de valor		Fins a 8 punts

5	Control de qualitat de textos	Fins a 8 punts
---	-------------------------------	----------------

La prova de concepte

Un dels criteris proposats avaluable de manera automàtica és la realització d'una prova de concepte, que suposa el 50 %, i que es valorarà amb criteris normatius i corporatius.

La prova de concepte consisteix en la correcció lingüística i d'estil de dos documents en català i s'ha de dur a terme d'acord amb les indicacions recollides a l'annex 5 de l'informe justificatiu. El resultat de la prova de concepte s'ha d'ajustar a les especificacions (normativa lingüística i criteris ortotipogràfics i d'estil corporatius) per a la correcció lingüística i d'estil que es descriuen en el plec de prescripcions tècniques.

Els textos que integren la prova de concepte contenen una sèrie d'errors tipificats a les fonts de consulta oficials i corporatives, i al marc normatiu general aplicable.

La puntuació màxima de la prova de concepte és de 50 punts. La prova es puntuarà en funció del nombre d'errors detectats i resolts, i les hipercorreccions (interpretació d'una forma correcta de la llengua com si fos incorrecta) restaran 0,50 punts.

En el cas del tipus "error detectat però mal resol", és a dir, si el licitador identifica correctament la presència d'un error en el text proposat a la prova, però la solució que aporta no corregeix l'error o bé introdueix una nova incorrecció, no penalitza però tampoc puntua.

Alguns exemples d'error detectat però mal resol:

- El licitador marca una paraula com a incorrecta, però la substitueix per una forma també incorrecta.
- Detecta un error de concordança, però la correcció proposada no manté la coherència gramatical de la frase.
- Identifica un error de sintaxi o morfologia, però la solució proposada no és adequada.

Tipus d'error	
Errors gramaticals	1 punt per error detectat
Errors de sintaxi	1 punt per error detectat
Errors de lèxic	1 punt per error detectat
Errors d'estil i coherència	1 punt per error detectat
Hipercorrecció	Resta 0,50 punts

Error detectat però mal resultat	No penalitza però no puntua
----------------------------------	-----------------------------

Per prendre en consideració l'oferta és necessari que l'empresa licitadora obtingui com a mínim 25 punts en la prova de concepte; en cas contrari, en quedarà exclosa.

Criteris normatius i ortotipogràfics i d'estil corporatius

En la prova de concepte s'avaluarà que les empreses hagin corregit els textos aplicant la normativa lingüística i els criteris ortotipogràfics i d'estil corporatius que es descriuen en el plec de prescripcions tècniques (PPT):

– Marc normatiu general

- Decrets [107/1987](#), [254/1987](#), [161/2002](#) i [162/2002](#), pels quals es regula l'ús de les llengües oficials a l'Administració de la Generalitat de Catalunya:
 - En l'ús de les llengües oficials l'Administració de la Generalitat ha d'emprar, amb correcció, un llenguatge directe i simplificat i que ha d'evitar l'ús de formes discriminatòries i androcèntriques.
 - En l'ús del català l'Administració de la Generalitat ha d'emprar els termes normalitzats pel Centre de Terminologia TERMCAT per designar en aquesta llengua els conceptes a què es refereixen.
- [Acord GOV/258/2025](#), d'11 de novembre, per actualitzar l'estratègia d'impuls de la comunicació clara a la Generalitat de Catalunya i al seu sector públic.
- [Acord GOV/217/2024](#), de 8 d'octubre, pel qual s'impulsa l'elaboració d'una estratègia de transformació i millora dels serveis públics en l'àmbit de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i s'aprova un pla de xoc amb mesures d'aplicació urgent
- [Acord GOV/29/2024](#), de 6 de febrer, d'impuls de la comunicació clara de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i dels ens del seu sector públic amb la ciutadania
- [ISO 24495-1:20203](#), Comunicació clara: principis rectors i directrius
- [ISO/DIS 24495-2](#), Comunicació clara: comunicació legal
- [Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya](#) (DOGC)

– Fonts de consulta

- [Gramàtica de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans](#) (GIEC)
- [Ortografia catalana de l'Institut d'Estudis Catalans](#) (OIEC)
- [Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans](#) (DIEC2)

- [Centre de Terminologia TERMCAT](#)
 - [Col·lecció Criteris lingüístics del Departament de Política Lingüística](#)
 - [Tractament lingüístic del gènere en el Departament d'Educació](#)
 - [Guia de comunicació clara de la Generalitat de Catalunya](#)
 - [Manual d'elaboració de normes de la Generalitat de Catalunya](#)
 - [Criteris d'elaboració de documents per al DOGC](#)
- Per a totes les consultes lingüístiques que no es puguin resoldre amb la informació que contenen les fonts esmentades, cal adreçar-se al servei [Optimot](#), la font de consulta lingüística i corporativa de la Generalitat de Catalunya.

Mostra d'errors de la prova de concepte

A continuació s'aporta una mostra de la prova de concepte que hauran de fer les empreses licitadores, la qual conté una sèrie d'errors que es resolen d'acord amb la normativa i els criteris recollits al PPT:

El Decret 135/2025 del 19 de juliol^{(1) (2)} estableix en l'article 3 la modificació de l'article 107 del decret⁽³⁾ 59/2022, del 29 de març. D'acord a⁽⁴⁾ la lletra e) d'aquest article, la Direcció General d'Educació Inclusiva té com a funció establir criteris a totes les etapes educatives en relació a⁽⁵⁾ les mesures i els suports, per proporcionar una atenció educativa inclusiva que garanteixi la igualtat d'oportunitats a l'alumnat amb necessitats específiques de suport educatiu.

L'article 2 del Decret 175/2013, del 27 de gener (DOGC nº 7283⁽⁶⁾, de 19.4.2013), de l'atenció educativa a nivell inclusiu⁽⁷⁾, contempla⁽⁸⁾ que tots els centres educatius segueixin les mesures establertes per⁽⁹⁾ l'atenció educativa, i per⁽¹⁰⁾ la continuïtat formativa de tots i cadascun dels i de les alumnes.

Taula d'errors, correccions i justificació i fonts oficials i normativa

La taula següent mostra quins són els errors i com s'han corregit d'acord amb les fonts oficials i normatives:

Núm.	Error	Correcció i justificació	Font oficial i normativa
1	del 19 de juliol	de 19 de juliol	Manual d'elaboració de normes de la Generalitat de Catalunya , pàg. 53, punt 11. Criteris de redacció del títol, lletra e

		Cal utilitzar només la preposició <i>de</i> per introduir el dia i el mes.	
2	Decret 135/2025 del 19 de juliol	Decret 135/2025, de 19 de juliol, Cal escriure la data entre comes.	<u>Manual d'elaboració de normes de la Generalitat de Catalunya</u> , pàg. 53, punt 11. Criteris de redacció del títol, lletra d
3	del decret 59/2022	del Decret 59/2022 Cal escriure amb majúscula la inicial del primer mot que designa el tipus de disposició normativa.	<u>Manual d'elaboració de normes de la Generalitat de Catalunya</u> , pàg. 53, punt 11. Criteris de redacció del títol, lletra b
4	D'acord a	D'acord amb La locució preposicional "d'acord a" no existeix en català.	<u>Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans</u>
5	en relació a	en relació amb / amb relació a Ús inadequat de la preposició.	<u>Optimot</u> , fitxa 138/4 <u>Manual d'elaboració de normes de la Generalitat de Catalunya</u> , pàg. 90, punt 151
6	DOGC nº 7283, de 19.4.2013	DOGC núm. 7283, de 19.4.2013 L'abreviatura de <i>número</i> és <i>n.</i> o <i>núm.</i>	Departament de Política Lingüística, Biblioteca Tècnica, <u>Abreviacions</u> , pàg. 59
7	a nivell inclusiu	en l'àmbit inclusiu	<u>Optimot</u> , fitxa 37/7

		Expressió no acceptable en registres formals.	
8	contempla	estableix / preveu / disposa Verb utilitzat de forma inadequada o amb un significat que no li és propi: <i>contemplar</i> significa 'mirar atentament' i no és sinònim d' <i>establir</i> , <i>disposar</i> , <i>tenir en compte</i> , <i>ordenar</i> o <i>complir</i> .	Manual d'elaboració de normes de la Generalitat de Catalunya , pàg. 127 Departament de Política Lingüística, Biblioteca Tècnica, Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català , pàg. 51
9 i 10	per l'atenció educativa, i per la continuïtat formativa	per a l'atenció educativa, i per a la continuïtat formativa Pertoca ús de preposició <i>per a</i> amb valor de finalitat	Gramàtica essencial de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans, apartat 14.5.1

Justificació de la valoració amb criteris automàtics de la prova de concepte

Les correccions de la prova de concepte no impliquen cap judici de valor: les formes correctes són objectives i les fixa la normativa lingüística, juntament amb els criteris ortotipogràfics i d'estil corporatius recollits al plec de prescripcions tècniques. Els errors introduïts a la prova estan fixats i, per tant, no s'hi apliquen criteris subjectius.

Els tècnics lingüistes de la Generalitat de Catalunya segueixen la normativa lingüística vigent i els criteris d'estil corporatius; per tant, tots detectarien aquests errors.

En conseqüència, la valoració de la prova de concepte depèn únicament del nombre d'errors detectats i que es resolguin d'acord amb la normativa. Es valorarà de forma proporcional, i s'atorgarà la puntuació més alta a l'empresa que detecti el major nombre d'errors i els

corregeixi tal com estableixen la normativa lingüística vigent i els criteris d'estil corporatius, i a la resta d'empreses la puntuació proporcional que correspongui (criteri quantitatiu - criteri automàtic).

La prova de concepte conté la tipificació prèvia dels errors:

- Els textos de la prova de concepte contenen errors lingüístics predefinits (gramaticals, sintàctics, lèxics, d'estil i coherència).

El sistema de puntuació és traçable i verificable:

- La valoració es fa segons el nombre d'errors detectats i corregits correctament, amb una penalització específica per a hipercorreccions.
- No hi ha judici de valor ni interpretació subjectiva: cada correcció s'associa a un error concret i a una puntuació definida.

La traçabilitat de la puntuació i la solució correcta d'acord amb la normativa garanteixen la igualtat de tracte entre licitadors.

Conclusió

Per tot això, demano que s'accepti com a criteri de valoració automàtic la prova de concepte.

Ana Albalat Martínez
Cap del Gabinet Tècnic